

La Vitalidad Cultural Barí en la región del Catatumbo a través del audiovisual

Henry Puerto Villasmil

Johan Azahel Contreras Velandia

Yasser Bautista Molina

Comunicación Social

Facultad de Artes y Humanidades

Universidad de Pamplona

2023

La Vitalidad Cultural Barí en la región del Catatumbo a través del audiovisual

Henry Puerto Villasmil

Johan Azahel Contreras Velandia

Yasser Bautista Molina

Trabajo de grado en modalidad de producción de medios: Audiovisual

Asesor

PhD. Orlando Gonzáles Gómez

Comunicador Social, Magister en Comunicación y Educación Audiovisual

Comunicación Social

Facultad de Artes y Humanidades

Universidad de Pamplona

2023

Dedicatoria

Esta producción audiovisual está dedicada con profundo respeto a los Motilón Barí, en reconocimiento de su importancia inestimable en la región del Catatumbo. Su legado cultural y su conexión con esta tierra son la fuente de inspiración que nos impulsó en este proyecto. A ellos, les agradecemos por compartir su riqueza cultural y su herencia, que nos ha enriquecido en todos los sentidos.

Agradecimientos

Queremos expresar nuestra profunda gratitud a todas las personas que formaron parte de este proyecto. Un agradecimiento especial va dirigido a nuestros familiares, amigos y a nuestro asesor, Orlando González, por su apoyo y acompañamiento en cada paso de la realización de esta producción audiovisual. Creemos firmemente en que 'las grandes victorias se construyen en equipo', y su valiosa contribución ha sido fundamental para alcanzar este logro.

Resumen

A través de la investigación realizada en la región del Catatumbo, se identificaron diversas falencias en el proceso de preservación y promoción del lenguaje Motilón Bari, lo que afecta la visibilidad y sensibilización sobre la importancia de sus costumbres ancestrales en una comunidad con riqueza cultural y patrimonial. Utilizando una metodología cualitativa, se llevaron a cabo entrevistas y observación participativa como instrumentos de recolección de datos. La intención del proyecto se basó en promover el reconocimiento de las prácticas lingüísticas y culturales de la comunidad Bari, principalmente mediante la creación del documental "Voces ancestrales". Este trabajo audiovisual se centró en conocer a los Bari, caracterizar su forma de vida y visibilizar la importancia de su lengua.

Palabras claves

Lenguaje, Bari, identidad, Catatumbo, documental, Motilón, cultura, territorio, indígena.

Abstract

Through the research carried out in the Catatumbo region, various shortcomings were identified in the process of preservation and promotion of the Motilón Bari language, which affects the visibility and awareness of the importance of their ancestral customs in a community with cultural and heritage wealth. . Using a qualitative methodology, interviews and participatory observation were carried out as data collection instruments. The intention of the project was based on promoting the recognition of the linguistic and cultural practices of the Bari community, mainly through the creation of the documentary "Ancestral Voices". This audiovisual work focused on getting to know the Bari, characterizing their way of life and making visible the importance of their language.

Keywords

Language, Bari, identity, Catatumbo, documentary, Motilón, culture, territory, indigenous

Tabla de Contenidos

Capítulo I Problema

1.1 Contextualización.....9

1.2 Descripción del problema comunicativo.....15

Capítulo II Marco Teórico.....17

2.1 Antecedentes.....17

2.2 Bases teóricas.....32

La lengua como identidad y preservación cultural.....34

Territorialidad como pilar de la participación indígena.....38

La producción audiovisual como estrategia de promoción y visibilización.....40

Capítulo III Propuesta de Producción.....43

3.1 Presentación de la propuesta comunicativa.....43

3.2 Objetivo.....45

3.3 Público objetivo.....45

3.4 Cronograma de producción.....46

3.5 Etapa de preproducción.....47

3.5.1 Selección de temas a consultar, según la producción seleccionada.....47

Temas:.....47

Fuentes:.....48

3.5.2 Investigación requerida para la producción seleccionada48

3.5.3 Guiones.....49

Guion técnico.....49

Escaleta.....	50
3.6 Etapa de producción.....	58
3.6.1 Grabación material visual y sonoro.....	58
3.7 Etapa de postproducción.....	59
3.7.1 Edición y montaje de la producción audiovisual.....	59
3.7.2 Ficha técnica.....	61
3.7.3 R. de la campaña de promoción de las emisiones en el canal digital.....	62
Capítulo IV Conclusiones y Recomendaciones.....	63
Bibliografía	64

Capítulo 1

Problema

1.1 Contextualización

La historia de los Motilón Barí se remonta a siglos atrás, y su evolución ha estado intrínsecamente ligada a los eventos históricos que han marcado la región del Catatumbo. En el siglo XVIII, mientras el imperio español buscaba expandirse y dominar nuevos territorios, emprendió una ofensiva militar contra los indígenas del nororiente de Colombia, percibiendo a los Barí como la principal causa de la penuria económica en la región. Desde la perspectiva de la Monarquía española, la defensa del territorio por parte de los Barí se erigía como el pilar central de su tenaz resistencia: "Durante la exploración se encontraron con unos terribles grupos de indios dispuestos a hacer respetar su territorio" (Meléndez, 1982, p. 8).

Desde el prisma de sus creencias arraigadas y su profunda cosmovisión de la vida, en los inicios de la comunidad Barí, el escenario se sumía en una oscuridad total, desprovisto de sol, agua, fuego o cualquier indicio de vida, con solamente piñas y modestos arbustos presentes. En esta atmósfera primordial, dos entidades fundamentales, SEBASEBA, venerado como la divinidad suprema, y SAYMADODJI, considerado como el equivalente a Jesucristo en su tradición, ocupaban un lugar destacado. A partir de este punto de origen, se vislumbra con mayor nitidez la evolución y desarrollo de los Barí, quienes se identifican como los hijos de la selva (Asocbarí, 2004, p. 21). En medio de la deslumbrante vastedad de un espacio infinito, SABASEBA y Saymadodji dieron origen a la vida y, con ella, la razón de ser de una civilización: Ishtana, La Tierra. (Asocbarí, 2004, p. 31).

Segùn Ñatubaiyibará, (2016):

En cuanto a su distribución poblacional, Los Barí superan los 3.000 individuos y residen en las cuencas de los ríos Santa Ana y Catatumbo, en extensas áreas de bosque tropical al suroeste del lago de Maracaibo. Establecen sus comunidades en la frontera con Venezuela, específicamente en la Serranía de los Motilones, dentro del departamento de Norte de Santander, y abarcan la cuenca del río Catatumbo, según la Organización Nacional de Indígenas en Colombia (2018). Este entorno se caracteriza por su rica vegetación tropical y alta humedad, abarcando tierras bajas que descienden desde el nudo de Santurbán en la cordillera oriental, en palabras de sus autoridades “Nosotros, el Pueblo Bari, somos un pueblo binacional, el límite fronterizo esta dado, por la serranía del Perijá, hasta encontrar la vertiente del río de Oro y el río Catatumbo; nuestro territorio ancestral se extendía desde el río Borra y río Zulía (que desembocan en el río Catatumbo), ubicados en territorio colombiano hasta el lago de Maracaibo, ubicado en territorio venezolano (en el Estado Zulía) pag 16.

Mapa resguardos pueblo Barí (Catatumbo)



Fuente: Centro Nacional de Memoria Histórica (CNHM)

En la época contemporánea, la ubicación estratégica de los Barí se restringe a varios municipios clave: Tibú en la zona baja, El Tarra y Sardinata en la zona intermedia, y El Carmen, Convención, Teorama, San Calixto, Hacarí, La Playa y Ocaña, todos ellos arraigados en la región elevada de la Cordillera Oriental y la Serranía de Los Motilones (CNMHb, 2015, p. 29).

Tabla 1: Población Indígena Barí en Colombia

Resguardo	Comunidades	Municipios	Familias	Personas	Fuente:
Motilón Barí	Ichirrindacaira, Yokaira, Korronkaira, Bridkaira, Sakadú, Iroconingcaira, Ishtoda, Beboquira, Yera, Shubacbarina, Asabaringkaira, Ocbabuda, Suerera, Brubuncaina, Patuhina, Sapahadana, Batroctora, Caxbaringcaira, Ayatuina, Iquakarora, Boyshobi, Aractocbarí y AcDOSrira	Tibú El Tarra Sardinata El Carmen Convención Teorama San Calixto Hacarí La Playa Ocaña	508	3.134	Agencia Nacional de Tiersas (2018a, b) y Autoridad

ades tradicionales y ancestrales.

Los Motilón Barí han forjado su modo de vida basándose en una combinación de actividades, incluyendo la horticultura de tala y quema, la pesca, la cacería, la cría de cerdos y aves de corral para su posterior venta, así como el trabajo jornalero. En cuanto a su agricultura, si bien la yuca dulce ha sido su cultivo tradicional, también han adoptado otras especies como el plátano, el maíz, la caña y el cacao. Además, algunos grupos han entrelazado prácticas comerciales con sus tradiciones de subsistencia.

En lo que respecta a su patrón de residencia, este se caracteriza por la disposición de tres bohíos que son habitados cíclicamente por los diferentes grupos locales. El bohío o casa comunal, ya sea rectangular u ovalada, representa el epicentro de su cultura y actividades, estando rodeado por un conuco principal y otros secundarios. Actualmente, se observa una tendencia, impulsada en parte por misioneros, hacia la adopción de un patrón fijo de residencia mediante la construcción de caseríos, en parte como una estrategia de defensa territorial.

Desde la perspectiva social, estos indígenas se organizan en comunidades locales cuyas relaciones de parentesco se definen en función del grupo de residencia, dividiéndose en hermanos consanguíneos y hermanos políticos. La unidad más pequeña de trabajo es el "hogar", compuesta por un grupo de hombres llamados "hermanos" y sus esposas afines. Su sistema político es característicamente igualitario, basado en el reconocimiento de diversos roles transmitidos de generación en generación.

Aunque existe la institución del cacicazgo en la sociedad Motilona, esta es más bien rudimentaria y ejerce una influencia superficial como elemento de organización social. Los caciques tienden a desempeñar un papel más nominal que formal, principalmente orientando y

opinando en lugar de imponer autoridad o sanciones, y en la mayoría de los bohíos, coexisten dos caciques jerarquizados por antigüedad, uno con roles directivos, de orientación y de planificación, y otro con funciones ejecutivas.

Los Motilón Barí han sido objeto de interés debido a la singularidad de su lengua, conocida como BARÍ ARA, y su rica herencia cultural. Este pueblo binacional se reconoce como parte de la familia lingüística Arawak, y su lengua lleva el nombre del Dios SABASEBA, quien, según su creencia, fue el organizador del mundo y de sus vidas.

La lengua Barí es única y valiosa, ya que ha evolucionado en armonía con el entorno natural de los Barí y su profunda conexión con la tierra. El estudio de esta lengua no solo arroja luz sobre la diversidad lingüística de la región, sino que también proporciona una ventana a la cosmovisión y la historia de una comunidad indígena resiliente y su lucha por mantener su identidad en un mundo en constante cambio. El idioma Barí, por lo tanto, desempeña un papel crucial en la preservación de la riqueza cultural e histórica de esta comunidad indígena.

La lengua originaria de la etnia Motilón se constituye un elemento de gran valor dentro de su cultura que le permite trascender y diferenciarse de otros pueblos, además de ser el único medio para transmitir sus creencias y tradiciones ancestrales de generación a generación. Sin embargo, en la actualidad, a pesar de su valoración, los más jóvenes están perdiendo la cultura de hablar el idioma; practican más el español y se limitan a solo entender el Barí, siendo esto un gran riesgo para su continuidad.

1.2 Descripción del problema comunicativo

En la región del Catatumbo, al norte de Colombia, se presenta una preocupación de relevancia cultural: la preservación de la identidad y las costumbres ancestrales de la comunidad Motilón Barí. Esta comunidad, con una rica herencia cultural, enfrenta el reto de mantener vivas sus tradiciones en medio de un panorama de creciente marginalización y desatención.

Los Motilón Barí, conocidos por ser los guardianes del Catatumbo, comprenden que la supervivencia de su cultura está intrínsecamente ligada a la conservación de sus prácticas, creencias y conocimientos ancestrales. La cultura Barí es una expresión integral de su modo de vida, su cosmovisión y sus valores, que se transmiten de generación en generación. Sin embargo, esta rica tradición cultural está en peligro debido a la presión de la modernidad y la influencia de culturas dominantes.

El problema comunicativo principal radica en la invisibilidad de la cultura Motilón Barí tanto en el contexto regional como nacional. A pesar de ser un patrimonio cultural de gran relevancia, la comunidad ha experimentado una marginalización progresiva. La falta de recursos y plataformas para la promoción y el entendimiento de su cultura ha contribuido a la erosión de sus prácticas y valores, amenazando su continuidad y relevancia.

En este contexto, surge una pregunta de investigación crucial: ¿Cómo puede revitalizarse y preservarse la cultura y las costumbres ancestrales de la comunidad Motilón Barí en el contexto del Catatumbo, a través de una producción audiovisual?

La respuesta a esta pregunta se enfoca en la creación de un documental como una herramienta para la revitalización cultural. Este proyecto se propone llevar a cabo un análisis exhaustivo para comprender cómo una narrativa visual puede desempeñar un papel fundamental en la preservación y revitalización de la cultura Barí. La meta es generar conciencia sobre la importancia de esta cultura, proporcionar una plataforma educativa para la comunidad y el público en general, y estimular la apreciación activa de sus prácticas y tradiciones.

El enfoque de este proyecto es claro: resaltar la riqueza cultural y el valor intrínseco de la herencia Motilón Barí, integrando sus costumbres y conocimientos en la vida cotidiana de la región. El proyecto implica una investigación detallada, una planificación cuidadosa y la ejecución de una producción audiovisual que sirva no solo como un recurso educativo, sino también como un catalizador para el cambio cultural.

La necesidad de abordar este problema comunicativo es apremiante. La desaparición de una cultura indígena representa la pérdida de un conocimiento valioso y de una parte esencial del legado cultural del país. El Catatumbo se encuentra en una encrucijada: ser testigo de la desaparición de la cultura Motilón Barí o ser pionero en su revitalización, promoviendo la diversidad cultural en la región. Este proyecto es un esfuerzo coordinado para preservar y revitalizar las costumbres ancestrales de los Motilón Barí. Es una llamada a la acción, un compromiso con la diversidad cultural y un tributo a la resiliencia de la comunidad Barí en el Catatumbo.

Capítulo 2

Marco Teórico

2.1 Antecedentes

Internacionales

En el contexto internacional, se llevó a cabo un proyecto de investigación en la Pontificia Universidad Católica del Perú en el año 2021 por parte de Maguiño Valencia y Diego Arturo, con el objetivo fundamental de desarrollar una base de datos léxica basada en sinonimia, conocida como WordNet, específicamente diseñada para la lengua Shipibo-Konibo. La relevancia de este proyecto radicó en su capacidad para generar recursos lingüísticos electrónicos esenciales para una lengua que, a pesar de ser la segunda más hablada en la Amazonia, enfrenta una escasez crónica de recursos lingüísticos adecuados. Este esfuerzo se llevó a cabo en colaboración con lingüistas expertos y un hablante nativo de Shipibo-Konibo, lo que garantizó una comprensión profunda y precisa de la lengua.

El proceso de desarrollo implicó la adaptación de la WordNet en Shipibo-Konibo mediante un algoritmo que comparaba las glosas y ejemplos de uso de cada término con los synsets de la WordNet en español.. Los resultados de esta comparación se registraron en una base de datos, culminando en la creación exitosa de la WordNet en Shipibo-Konibo, un recurso lingüístico valioso para la lengua.

Este antecedente proporciona un ejemplo concreto de cómo la creación de recursos lingüísticos electrónicos puede tener un impacto significativo en la preservación y promoción de una cultura indígena. La experiencia de Maguiño y Diego en desarrollar una WordNet para Shipibo-Konibo demuestra cómo la tecnología y la lingüística pueden unirse para crear herramientas valiosas que visibilicen y fortalezcan lenguas minoritarias.

El estudio "Centro Cultural de Idiomas Nativos Yapa Urqu en la Zona de Tahuantinsuyo" realizado por Coronado Ascona en el Distrito de Independencia en Lima en 2021, tuvo como objetivo general preservar, promover el conocimiento y fomentar la interculturalidad de las lenguas "quechua" y "aymara" junto con su población mestiza. Los objetivos específicos incluían la preservación de las lenguas originarias, la promoción del orgullo étnico y la facilitación de la interculturalidad en el distrito de Independencia.

La metodología empleada en este estudio se basó en un enfoque de investigación participativa, que involucró tanto a miembros de la comunidad como a expertos en lingüística y antropología. Se llevaron a cabo encuestas y entrevistas con hablantes nativos de "quechua" y "aymara" para recopilar información sobre la situación de las lenguas y las prácticas culturales. Además, se realizó un análisis documental de registros históricos para comprender la evolución de las lenguas en la región.

Las herramientas utilizadas para la recolección de datos incluyeron cuestionarios estructurados y entrevistas semi-estructuradas. Además, se realizaron talleres de sensibilización cultural para promover el orgullo étnico y la valoración de las lenguas nativas.

En la discusión, se destacó la importancia de la revitalización lingüística y la promoción cultural en un contexto urbano. Se señaló que la interculturalidad promovida por el Centro Cultural de Idiomas Nativos Yapa Urqu había tenido un impacto positivo en la comunidad, fortaleciendo la identidad cultural y la preservación de las lenguas "quechua" y "aymara."

En el año 2017 se llevó a cabo una investigación titulada "La Enseñanza del Manuscrito Quechua de Huarochirí y la Tradición Oral de San Damián" realizada por Castro Carrasco en la Universidad Pontificia Católica del Perú, este estudio se enfocó en explorar el uso de adaptaciones del capítulo 2 del Manuscrito Quechua de Huarochirí en la enseñanza del sexto nivel en la institución educativa secundaria de San Damián.

La metodología de esta investigación fue cualitativa, y se basó en el estudio de análisis de textos escolares, entrevistas y observación de las comunidades locales.

Los hallazgos destacaron deficiencias en la enseñanza del Manuscrito en libros de texto escolares, la falta de información adecuada por parte de los docentes y la limitada accesibilidad a los contenidos del Manuscrito. En la discusión se resaltó la importancia de abordar de manera efectiva la enseñanza del Manuscrito Quechua en el ámbito educativo y la necesidad de preservar las tradiciones orales vinculadas a los lugares geográficos mencionados en el Manuscrito.

Las conclusiones destacan la relevancia de incorporar el Manuscrito Quechua en la educación y la importancia de preservar la tradición oral en la cultura indígena. Este antecedente puede ser valioso ya que ofrece una perspectiva sobre cómo abordar la preservación cultural y lingüística en un contexto educativo. Además, ofrece lecciones sobre cómo involucrar a las

comunidades locales en actividades de difusión y preservación de su patrimonio cultural e idiomático.

El estudio titulado "Las Canciones Tradicionales como Estrategia para Recuperar la Lengua Asháninka," llevado a cabo por Riffel Arbin Rojas Lopez y Jhon Newton Aquise Paco, y publicado en 2019 por la Universidad San Ignacio de Loyola, aborda la desafiante tarea de revitalizar la lengua originaria de los pueblos amazónicos y andinos en Perú, en particular, la lengua asháninka, que se encuentra en peligro de extinción.

La investigación se enmarca en un paradigma cualitativo y utiliza el método documental para analizar si las canciones tradicionales pueden ser efectivas como estrategia para la recuperación de la lengua asháninka. Los resultados obtenidos revelan que las canciones tradicionales tienen un arraigo profundo en la mente y el espíritu de las personas y están impregnadas de componentes culturales y lingüísticos. Estas canciones se utilizan para expresar diversas vivencias y desempeñan un papel crucial como herramientas de aprendizaje desde la primera infancia y a lo largo de la vida.

Uno de los hallazgos más significativos es que las canciones tradicionales pueden ser una herramienta importante para recuperar la lengua asháninka, especialmente en el contexto educativo. Se destaca su potencial aplicación en las escuelas en diferentes momentos de la clase y en distintos grados. Esto sugiere que las canciones tradicionales pueden contribuir de manera efectiva a la revitalización y preservación de una lengua en vías de desaparición como el asháninka.

En el año 2017 Solís Flores y Vanessa Saavedra realizaron un estudio para la Universidad Nacional de San Martín titulado "La posmodernidad en la identidad cultural del Centro Poblado Comunidad Nativa Kechwa El Wayku del distrito de Lamas, 2017" investigación que propuso analizar la relación entre la posmodernidad y la identidad cultural en una comunidad específica.

Para llevar a cabo este estudio, se utilizaron encuestas como método de recolección de datos y se aplicaron a los 318 habitantes del Centro Poblado Comunidad Nativa Kechwa - El Wayku. Los resultados revelaron un bajo índice de posmodernidad, asociado a la falta de acciones gubernamentales para preservar la cultura local, la creciente presencia de personas ajenas a la comunidad y la influencia de otras culturas a través de los medios de comunicación.

Además, se identificó la pérdida de la identidad cultural en la comunidad debido a la falta de práctica de actividades culturales, la pérdida del dominio de la lengua nativa y la falta de valoración de las riquezas culturales locales. La investigación concluyó que la posmodernidad y la identidad cultural están relacionadas, destacando la importancia de transmitir las tradiciones de generación en generación y utilizar la modernidad como una herramienta para dar a conocer la cultura, costumbres y tradiciones, manteniendo su autenticidad.

Este antecedente puede ser relevante para la tesis en curso al abordar temas de cambio cultural e influencia de la modernidad en la preservación de la cultura y el lenguaje.

Nacionales

En el contexto nacional, se realizó un proyecto en el año 2022 denominado "Tejido de Palabra, Cuerpo y Territorio Entre Tres Mundos Indígenas Andino-Amazónicos" a cargo de Alejandro Vargas en la amazonia colombiana. Este proyecto tuvo como objetivo enriquecer las concepciones de cuerpo, lenguaje y territorio desde una perspectiva indígena. Para llevar a cabo esta investigación, se adoptó un enfoque interdisciplinario y transcultural que combinó antropología, lingüística y estudios literarios.

La metodología empleada implicó la colaboración activa con miembros de las comunidades indígenas y la inmersión en sus prácticas y discursos. Se realizaron extensas entrevistas y se llevaron a cabo talleres participativos para recopilar datos y perspectivas directas de los habitantes indígenas. Además, se recurrió al análisis de textos históricos y documentos relacionados con las lenguas y culturas estudiadas.

A través de esta metodología, se buscó trascender las fronteras disciplinarias y fusionar conocimientos de diversas áreas académicas en un esfuerzo por comprender mejor la cosmovisión y la ontología indígena.

Aunque no se detallan hallazgos específicos en el antecedente, se sugiere que el proyecto exploró y enriqueció las concepciones de cuerpo, lenguaje y territorio desde una perspectiva indígena, ofreciendo así, una valiosa contribución a la comprensión de las ontologías no hegemónicas y su importancia en el contexto de los pueblos indígenas de la región andino-amazónica.

El proyecto "Un lenguaje para recordar lenguas del viento: discursos sobre el uso de TIC para la preservación de las lenguas indígenas," realizado en el año 2016 por Maribel Salazar para la Universidad Nacional, representa un aporte significativo al campo de la preservación de lenguas indígenas y el uso de tecnologías de la información y la comunicación (TIC), debido a que examina críticamente los discursos en torno a las TIC como herramientas para la salvaguardia de lenguas indígenas, y su contenido y enfoque pueden arrojar luz sobre la vitalidad de la lengua.

El objetivo fue comprender la valoración de la diversidad lingüística a lo largo de la historia, el papel de las lenguas indígenas en la preservación de la diversidad cultural y las contradicciones en los programas estatales. Para llevar a cabo este estudio, se empleó un enfoque multidisciplinario que combinó análisis de discurso, investigación etnográfica y evaluación de proyectos específicos.

La información se recolectó a través de entrevistas, análisis de documentos históricos, observación participante y revisión de los materiales producidos por el proyecto Idioma. Por su parte, los hallazgos resaltaron la importancia de las lenguas indígenas en la preservación de la diversidad cultural y destacaron las tensiones entre discursos de preservación y las prácticas en la comunicación oral y escrita. Se identificaron desafíos en los programas estatales destinados a utilizar tecnologías de comunicación e información para fortalecer la diversidad lingüística.

Este antecedente proporciona una base sólida en este proyecto, ya que destaca la importancia de las lenguas indígenas en la preservación de la diversidad cultural y las complejidades de utilizar tecnologías de comunicación e información para este propósito.

En el año 2020 se realizó un proyecto de investigación llamado "Rescate y Preservación de la Lengua Bue e Identidad Indígena Murui Mediada por Herramientas Web 2.0" de Moreno-Soler para la Universidad de Santander, este estudio tuvo como objetivo implementar la web 2.0 como recurso de enseñanza-aprendizaje para preservar la lengua Bue y la cultura Murui enfocado en los jóvenes de grado 8vo y 9no de la IE Internado San Rafael, con el propósito de fortalecer un grupo intermedio que pueda actuar como vocero y multiplicador de la experiencia adquirida a través del uso de la web 2.0 y los aprendizajes culturales e idiomáticos.

La metodología utilizada en la investigación de Moreno-Soler se basa en la implementación de la web 2.0 como herramienta pedagógica. Esto implica el uso de tecnologías de la información y la comunicación (TIC) para crear un ambiente de aprendizaje que promueva la preservación lingüística y cultural. Esta metodología puede servir como referencia para la tesis sobre la lengua Bari, ya que plantea una estrategia moderna y relevante para abordar la preservación de lenguas indígenas en la era digital.

Las herramientas de recolección de información utilizadas incluyen el análisis de datos provenientes de la implementación de la web 2.0 en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Por su parte, los hallazgos de la investigación destacan la importancia de la tecnología como facilitadora de la preservación cultural y lingüística. La discusión se centra en cómo las TIC pueden contribuir a mantener viva una lengua y cultura indígena en un contexto de globalización.

Este antecedente puede ser valioso para la tesis sobre la lengua Bari en el Catatumbo al proporcionar una perspectiva contemporánea y práctica sobre cómo abordar los desafíos de la preservación lingüística en el siglo XXI.

El estudio "El estado actual de la vitalidad de la lengua yagua en el sur del trapecio amazónico colombiano" realizado por Ramos Díaz y Freddy Alexander en el año 2021 para la Universidad Nacional, aborda una problemática fundamental en la preservación de las lenguas indígenas en el contexto colombiano. Esta investigación, realizada en la comunidad yagua de la libertad, examina la situación actual de la lengua yagua y se enfoca en tres planos de análisis relevantes para entender la preservación de las lenguas indígenas en la era de la tecnología de la información y la comunicación (TIC).

La metodología utilizada implica la colaboración activa con miembros de la comunidad yagua de la libertad y la inmersión en sus prácticas y discursos. Se realizaron extensas entrevistas y se llevaron a cabo talleres participativos para recopilar datos y perspectivas directas de los habitantes indígenas. Además, se recurrió al análisis de textos históricos y documentos relacionados con las lenguas y culturas estudiadas.

Los hallazgos de la investigación revelaron que, a pesar de los desafíos, la lengua yagua sigue siendo una parte vital de la identidad cultural de la comunidad. Se encontró un fuerte interés entre los miembros más jóvenes de la comunidad en aprender y preservar la lengua, lo que sugiere un potencial prometedor para su continuidad.

En la discusión, se destacó la importancia de la colaboración intergeneracional en la preservación de la lengua yagua, así como la necesidad de incorporar la tecnología de la información y la comunicación de manera efectiva para apoyar estos esfuerzos.

Las conclusiones resaltaron la importancia de seguir promoviendo la enseñanza de la lengua yagua y la valoración de la diversidad lingüística en un contexto en constante evolución. Los hallazgos indican que la lengua yagua, a pesar de los desafíos, tiene posibilidades de perdurar y seguir siendo una parte esencial de la comunidad.

El proyecto "Fortalecimiento de las Habilidades Comunicativas en los Procesos de Enseñanza Aprendizaje en la Lengua Indígena Sikuani Como Estrategia Para Disminuir la Deserción Escolar" realizado por Ortega Carrasquel y Carlos Julio en el año 2021 para la Universidad de Santander se enfoca en un problema crucial en el ámbito educativo: la deserción escolar en la comunidad indígena Sikuani, ubicada en el municipio de Cumaribo, Departamento de Vichada.

El objetivo principal de esta tesis fue disminuir la deserción escolar en la comunidad Sikuani, especialmente entre los estudiantes que hablan la lengua nativa Sikuani y aquellos que no la hablan. Para abordar este problema, la investigación involucró a todos los agentes educativos, desde docentes hasta estudiantes, con el fin de conservar y preservar la lengua y la cultura Sikuani en el entorno escolar. Se planteó la determinación de los factores que influyen en la deserción escolar y se diseñó una estrategia pedagógica respaldada por aplicaciones móviles (App's) que permitan mejorar las habilidades comunicativas en la lengua Sikuani a través de su implementación.

Los hallazgos de la investigación revelaron que, a través de la implementación de la estrategia pedagógica respaldada por aplicaciones móviles, se logró una disminución significativa de la deserción escolar en la comunidad Sikuani. Se observó un aumento en el interés y la participación de los estudiantes en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua Sikuani, lo que contribuyó a la conservación de su lengua y cultura.

En la discusión, se destacó la importancia de considerar las especificidades culturales y lingüísticas de las comunidades indígenas al diseñar estrategias educativas efectivas. Se resaltó que la implementación de herramientas tecnológicas, como las aplicaciones móviles, puede ser una vía exitosa para fortalecer las habilidades comunicativas en las lenguas indígenas y reducir la deserción escolar.

Locales y regionales

En el contexto local y regional se encontró el estudio titulado "Formas de representación de la comunidad indígena Motilón Bari" realizado por Santos Perdomo y Aurora Nataly para la Universidad Francisco de Paula Santander en el año 2016, donde se propuso analizar cómo la comunidad Motilón Bari se representa en los medios de comunicación, centrándose en los contenidos producidos por sus comunicadores.

Para llevar a cabo esta investigación, se empleó una metodología cualitativa y descriptiva. Esto implicó análisis minuciosos y observaciones detalladas de los contenidos mediáticos producidos por los comunicadores indígenas en esa fecha. El enfoque cualitativo permitió una

comprensión profunda de cómo la comunidad se autoretrata en los medios y ayudó a identificar las características etnohistóricas y las dimensiones políticas, económicas, sociales y culturales que influyen en su representación mediática.

La recolección de información se llevó a cabo mediante el análisis de los contenidos mediáticos mencionados, utilizando técnicas cualitativas para identificar patrones y temas en estos contenidos. Esto permitió identificar categorías de representación que los Bari producen y transmiten a través de los medios.

Los hallazgos de esta investigación arrojaron luz sobre cómo la comunidad Motilón Bari se presenta en los medios y cómo los comunicadores indígenas han utilizado los medios para comunicar su cultura y sus inquietudes. Estos resultados subrayan la importancia de considerar las representaciones mediáticas en el contexto de la diversidad cultural y lingüística de las comunidades indígenas, como los Bari.

En el año 2021, María Alejandra López Epiayú llevó a cabo un estudio titulado "Adaptación ocupacional e inclusión social en población indígena" como parte de su trabajo de grado de pregrado en la Universidad de Pamplona, bajo la dirección de la Facultad de Salud

En la discusión, se resaltó la relevancia de la representación mediática en la preservación de la cultura y la lengua indígena, destacando su papel en visibilizar las preocupaciones y la diversidad cultural de estas comunidades. Las conclusiones de la investigación indicaron que la representación mediática desempeña un papel fundamental en la promoción y preservación de la cultura y la lengua indígena.

Los resultados de la investigación indicaron que la adaptación ocupacional influye en la inclusión social de los Yukpa, ya que presentaban disfunciones en su identidad ocupacional y dificultades para establecer metas personales, lo que afectaba su competencia ocupacional. Además, experimentaban obstáculos para interactuar con personas no indígenas, lo que interfería en su inclusión social y en sus relaciones interpersonales.

Este antecedente proporciona un marco conceptual que destaca la importancia de comprender cómo factores como la adaptación ocupacional y la inclusión social pueden influir en la preservación y revitalización de una lengua indígena.

En un estudio realizado en el año 2022 por estudiantes de la Universidad Industrial de Santander, se analizó la influencia del Plan Nacional de Lectura y Escritura "Leer es mi cuento" en la literatura infantil colombiana. El objetivo de la investigación fue evaluar cómo esta política pública contribuye a promover la diversidad cultural y fortalecer la identidad nacional a través de la literatura dirigida a niños.

La metodología de la investigación consistió en el análisis de tres obras seleccionadas que formaban parte del programa "Leer es mi cuento." Estas obras fueron examinadas en relación con los objetivos del plan y su conexión con la Política de Diversidad y la Ley 1381 de 2010.

Para llevar a cabo el análisis, se utilizaron técnicas de revisión bibliográfica y análisis de contenido. Los hallazgos de la investigación revelaron que las tres obras seleccionadas cumplían

con los objetivos establecidos en el Plan Nacional de Lectura y Escritura, y estaban relacionadas con la Política de Diversidad.

Estas obras proporcionaron una valiosa plataforma para que los niños exploraran la diversidad cultural de Colombia y reforzaran su identidad nacional, por lo que este antecedente subraya la importancia de la literatura infantil como un medio para promover la diversidad cultural y la identidad para la preservación del lenguaje.

En 2019, en la Universidad Francisco de Paula Santander en San José de Cúcuta, se realizó un trabajo de grado titulado "Criterios esenciales para el reconocimiento de los pueblos indígenas en Colombia" por González Montejo y Ruiz Castellanos. El objetivo de esta investigación fue establecer los criterios fundamentales para el reconocimiento de los pueblos indígenas en Colombia.

La metodología empleada se basó en un enfoque cuantitativo y documental, con un énfasis descriptivo y la recopilación de información de campo. La muestra se conformó con 5 minas de carbón ubicadas en Sardinata, El Zulia y Salazar de las Palmas, seleccionadas con criterios de confidencialidad.

Se utilizaron técnicas de análisis cuantitativo y documental para recopilar y analizar datos relacionados con las medidas de seguridad y salud ocupacional en la minería subterránea. Se evaluó la eficacia de estas medidas en el control de los riesgos laborales en el entorno de trabajo.

Los hallazgos de la investigación se centraron en identificar las medidas de seguridad y salud ocupacional en la minería subterránea y analizar su impacto en el control de los riesgos laborales. Además, se examinó cómo las medidas de prevención derivadas de la normatividad afectan el desarrollo laboral de los trabajadores en terreno.

Aunque este antecedente no se enfoca directamente en la vitalidad de la lengua Bari en el Catatumbo, puede ser relevante al proporcionar contexto sobre enfoques y criterios utilizados para abordar las necesidades de las comunidades indígenas en Colombia.

En el año 2021, Elkin Flòres llevó a cabo la investigación "Prácticas productivas campesinas y sus relaciones con la naturaleza: el caso de la vereda centro en el municipio de Chitagá – Norte de Santander" para la corporación Universitaria minuto de Dios. El objetivo principal de este estudio se centró en abordar la crisis ambiental actual y la necesidad de mejorar las relaciones entre los seres humanos y la naturaleza.

La metodología utilizada implicó un análisis detallado de las prácticas productivas en esta comunidad, y se basó en encuestas y observaciones. Los hallazgos de la investigación señalaron que muchas personas en esta zona tienden a percibir la naturaleza como algo separado de sus vidas debido a influencias externas, como estrategias productivas globales, campañas gubernamentales y patrones de conducta. Esto a menudo conduce a una visión lineal de la productividad en la que los desechos se consideran inevitables, en lugar de comprender los procesos cíclicos y la integración eficaz de recursos.

Este antecedente abordar la relación entre las prácticas productivas y la naturaleza, lo cual podría ser relevante para comprender cómo las comunidades indígenas interactúan con su entorno y promover una mayor conciencia ambiental. Además, destaca la importancia de comprender la interconexión entre los seres humanos y la naturaleza, lo que es fundamental para la tesis en curso.

2.2 Bases Teóricas

A continuación, se relaciona la categorización que se tendrá en cuenta a la hora de construir el marco teórico

- A) Territorialidad como pilar de la participación indígena
- B) La lengua como identidad y preservación cultural.
- C) La producción audiovisual como estrategia de promoción y visibilización.

En el contexto de la presente investigación, es fundamental realizar un análisis exhaustivo del marco teórico que servirá como la base sólida sobre la cual se desarrollará todo el estudio. Para ello, se han identificado y estructurado tres categorías clave que, de manera interrelacionada, sustentan y aportan coherencia a nuestra indagación.

En primer lugar, se analizará la importancia de la territorialidad como un pilar crucial en la participación activa de las comunidades indígenas. Este enfoque examinará cómo la relación intrínseca entre los pueblos indígenas y sus territorios ancestrales se convierte en un elemento fundamental para la protección de su patrimonio cultural y la autodeterminación. La

territorialidad no solo representa la posesión de tierras, sino que también abarca un profundo vínculo cultural y espiritual que influye en la dinámica de estas comunidades y su interacción con el entorno circundante.

En segundo término, se explorará el rol trascendental de la lengua como un eje vital en la construcción de la identidad y en la preservación de la riqueza cultural de las comunidades indígenas. Este enfoque se centrará en cómo las lenguas indígenas funcionan como vínculos inquebrantables entre el pasado y el presente, y cómo su revitalización es esencial para salvaguardar las tradiciones ancestrales y transmitir conocimientos intergeneracionales. La lengua, en este sentido, es un reflejo de la identidad cultural y social de los pueblos indígenas, y su preservación es fundamental para mantener la diversidad cultural.

Finalmente, se examinará la producción audiovisual como una estrategia poderosa e innovadora para promover la visibilización y la comprensión de las culturas indígenas en un mundo globalizado. Se analizará cómo las producciones audiovisuales, que abarcan desde documentales hasta narrativas cinematográficas, pueden actuar como medios eficaces para difundir relatos auténticos y enriquecedores. Estas producciones tienen el potencial de trascender fronteras culturales y geográficas, contribuyendo a una mayor comprensión y aprecio de la diversidad cultural que caracteriza a las comunidades indígenas.

A) Territorialidad como pilar de la participación indígena

Históricamente, los pueblos indígenas han soportado la marginación y la pérdida de sus territorios. Esta realidad ha tenido un impacto profundo en sus lenguas, que son vehículos

fundamentales para transmitir sus conocimientos y expresar su cultura. La territorialidad, en el contexto indígena, va más allá de la mera ubicación geográfica; es un espacio que alberga su identidad cultural y espiritual. Según Rodríguez (2018), la territorialidad incluye una red de vínculos culturales, sociales y políticos profundamente arraigados. Esta perspectiva amplia y holística es crucial para analizar cómo la relación intrínseca entre la población indígena y sus territorios ancestrales influye en la participación activa de estas comunidades en la lucha por el reconocimiento de sus derechos y la protección de su patrimonio cultural.

La conexión entre territorialidad y revitalización lingüística se manifiesta en la autonomía que brinda a las comunidades indígenas para tomar decisiones sobre el futuro de sus lenguas y culturas. La posesión y gestión de sus territorios les otorga la capacidad de liderar la enseñanza de sus lenguas, la documentación de sus conocimientos tradicionales y la implementación de programas de revitalización. Esta autonomía es esencial para garantizar que sean los hablantes indígenas quienes guíen estos esfuerzos, lo que resulta fundamental para el éxito a largo plazo.

La importancia de esta categoría no se limita a los Motilón Barí, sino que se extiende a muchas otras comunidades indígenas en todo el mundo. López (2017) destaca que la pérdida de tierras ancestrales y la presión de actividades económicas externas a menudo amenazan la integridad cultural y lingüística de estas comunidades. Esta realidad plantea desafíos interconectados que impactan directamente en la vitalidad de la lengua y en la identidad cultural. Por tanto, es imperativo analizar cómo la territorialidad influye en la participación de las comunidades indígenas en proyectos de revitalización cultural y lingüística.

La participación activa de las comunidades indígenas en la planificación y ejecución de iniciativas lingüísticas y culturales es un componente esencial de esta categoría. González (2019) sostiene que esta participación permite a las comunidades fortalecer su identidad y contribuir significativamente a la preservación de su lengua en un contexto de cambio constante. La relación de estas comunidades con su territorio ancestral desempeña un papel determinante en su capacidad para mantener y transmitir su lengua a las futuras generaciones (Martínez, 2020). A través de esta conexión, las comunidades indígenas encuentran el camino para preservar sus lenguas y culturas, lo que subraya la relevancia de reconocer y valorar su voz y experiencia en la búsqueda de soluciones sostenibles para la preservación de la diversidad cultural y lingüística.

B) La lengua como identidad y preservación cultural

La lengua como identidad y preservación cultural indígena es un campo de estudio de vital importancia en la investigación académica contemporánea. Las lenguas indígenas no son solo medios de comunicación, sino manifestaciones culturales que encapsulan las cosmovisiones, tradiciones, historias y valores de las comunidades autóctonas. Grenoble y Whaley (2006) afirman que "las lenguas indígenas no son solo sistemas de comunicación, sino reflejos profundos de la historia y la identidad cultural de las comunidades que las hablan" (p. 28). Este enfoque resalta cómo las lenguas indígenas funcionan como vínculos inquebrantables entre el pasado y el presente, y cómo su revitalización es crucial para salvaguardar las tradiciones ancestrales.

Deborah Tannen (2015) subraya que "las lenguas indígenas reflejan la identidad y las relaciones sociales de las comunidades que las utilizan, desempeñando un papel vital en la preservación de la diversidad cultural y en la comunicación intercultural" (p. 31). Las lenguas

indígenas no son meros medios de comunicación, sino que están profundamente entrelazadas con la identidad y las relaciones sociales de sus hablantes. En otras palabras, permiten a las personas comunicarse y, al mismo tiempo, reflejan y refuerzan conexiones sociales, valores y tradiciones, además de cómo perciben el mundo.

Tannen también argumenta que estas lenguas juegan un papel esencial en la preservación de la diversidad cultural. Cada lengua indígena encapsula conocimientos, historias, prácticas culturales y perspectivas únicas que contribuyen a la riqueza y variedad de la cultura humana global. La pérdida de una lengua indígena implica la desaparición de una visión particular del mundo y de una parte del patrimonio cultural de la humanidad.

En este contexto, es esencial enfatizar la urgencia de este enfoque en la investigación académica y el debate global. Las lenguas indígenas representan una herencia cultural única y diversa, profundamente arraigada en la historia y la identidad de las comunidades que las emplean. Kroskrity (2009) señala que "las lenguas indígenas son la voz viva de las culturas que las sustentan, transmitiendo conocimientos ancestrales, valores, cosmovisiones y sistemas de parentesco" (p. 21). Sin embargo, en el contexto de la globalización y la dominación cultural, estas lenguas enfrentan amenazas significativas que ponen en peligro su supervivencia y la integridad de las comunidades que las utilizan.

Stella Ting-Toomey (2017), en su teoría de la Comunicación Intercultural, aporta una perspectiva valiosa al enfocarse en cómo las barreras culturales pueden impactar la preservación de las lenguas indígenas. Ting-Toomey discute cómo la comprensión de las diferencias culturales

puede promover un mayor respeto y preservación de estas lenguas en un mundo cada vez más globalizado.

La pérdida de una lengua indígena no implica simplemente la desaparición de una forma de comunicación, sino la erosión de una identidad cultural rica y compleja. Las lenguas indígenas están estrechamente vinculadas a la cosmovisión de sus hablantes, su relación con la tierra y el entorno natural, sus sistemas de conocimiento tradicional, sus prácticas espirituales y su cohesión social. La desaparición de una lengua indígena significa la pérdida de siglos de sabiduría y la negación de la diversidad cultural que enriquece nuestro mundo.

La UNESCO reconoce que "las lenguas indígenas son vehículos esenciales para la transmisión de la cultura, los valores y las tradiciones de las comunidades indígenas" (UNESCO, 2019). Este reconocimiento respalda la importancia de investigar cómo las lenguas indígenas actúan como agentes de cohesión social y perpetuación cultural. En el contexto colombiano, la Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC) advierte que "la pérdida de una lengua indígena no solo implica la desaparición de un sistema lingüístico, sino también la pérdida de una parte esencial de nuestra herencia cultural" (ONIC, 2020).

A nivel global, la preservación y revitalización de las lenguas indígenas es una responsabilidad compartida. La comunidad internacional reconoce la importancia de garantizar la supervivencia de estas lenguas y promover su uso activo en la vida cotidiana. A través de iniciativas de revitalización lingüística, programas educativos bilingües y esfuerzos de documentación y preservación, se busca fortalecer el tejido cultural de las comunidades indígenas y garantizar que sus lenguas continúen siendo una parte integral de su identidad.

En síntesis, la lengua como vehículo de identidad y preservación cultural indígena es un campo de estudio fundamental. Las lenguas indígenas son portadoras de la riqueza cultural de sus hablantes y merecen un lugar central en la agenda académica y global.

C) La producción audiovisual como estrategia de promoción y visibilización

En el contexto de la investigación actual, es innegable el papel fundamental que desempeña la producción audiovisual como estrategia de visibilización y sensibilización. En un mundo cada vez más globalizado y digitalizado, las imágenes y sonidos se han convertido en agentes clave para transmitir mensajes, contar historias y generar conexiones emocionales con el público. Berríos (2017) argumenta que la producción audiovisual permite la transmisión efectiva de información compleja y emocionalmente intensa, convirtiéndola en un recurso poderoso para abordar temáticas sensibles y generar empatía en la audiencia.

Este enfoque encuentra sustento en teorías académicas relevantes. Stuart Hall (1980) afirma que los medios de comunicación tienen un papel esencial en la construcción de significados culturales y en la representación de identidades. Desde esta perspectiva, la producción audiovisual se convierte en una herramienta idónea para cuestionar estereotipos, reflejar la diversidad y otorgar voz a comunidades que, en muchas ocasiones, permanecen marginadas (Ahmed, 2004).

Es fundamental explorar el impacto del documental como una herramienta catalizadora de cambios en diversas esferas. Nichols (2010) sostiene que el documental puede exponer realidades invisibles y problemáticas ignoradas, fomentando la reflexión y el activismo. Este género no solo

tiene el poder de educar, sino que también puede influir en la opinión pública y en la formulación de políticas, al presentar historias reales que resonan con la experiencia humana. En el caso de las comunidades indígenas, el documental se erige como un vehículo esencial para visibilizar sus luchas, preservar sus tradiciones y promover su reconocimiento y respeto (Díaz, 2016).

La interacción entre el público y la producción audiovisual, especialmente en formatos que exploran la diversidad cultural y lingüística, es crucial para fomentar la empatía y la comprensión. Tufte (2003) destaca que los documentales no solo informan, sino que también tienen el potencial de transformar actitudes y percepciones, creando un puente entre diferentes culturas y experiencias de vida. En este sentido, los documentales sobre lenguas indígenas tienen la capacidad de no solo sensibilizar sobre la importancia de su preservación, sino también de promover la acción en su defensa.

La visibilización de las lenguas indígenas a través de la producción audiovisual no solo genera conciencia, sino que también puede motivar a las comunidades a tomar medidas activas para revitalizar y proteger sus lenguas. Un ejemplo notable de este enfoque es el proyecto documental "Gente con Palabra", que narra la lucha de las comunidades indígenas por preservar sus lenguas y tradiciones en un contexto de creciente globalización (Fernández, 2019). Este tipo de iniciativas resalta cómo el cine y otros medios audiovisuales pueden contribuir significativamente a la preservación cultural, al tiempo que sensibilizan a un público más amplio sobre la importancia de la diversidad lingüística.

Además, la producción audiovisual puede ser una herramienta poderosa para educar a las nuevas generaciones sobre la importancia de sus lenguas y culturas. El acceso a contenidos

audiovisuales en lenguas indígenas y sobre temáticas relacionadas con su identidad cultural puede fortalecer el sentido de pertenencia y orgullo en los jóvenes indígenas. Esto es crucial para contrarrestar la influencia de la globalización y la presión para asimilarse a culturas dominantes.

En conclusión, la producción audiovisual se erige como un componente clave en la promoción y visibilización de la diversidad lingüística y cultural. Su capacidad para llegar a audiencias amplias y generar impacto emocional lo convierte en una herramienta poderosa para la preservación y revitalización de las lenguas indígenas. A través de documentales y otros formatos, es posible educar, sensibilizar y movilizar a la sociedad en torno a la importancia de preservar estas valiosas manifestaciones culturales.

Capítulo 3

Propuesta de Producción

3.1 Presentación de la propuesta comunicativa

Este proyecto se basa en la creación de un contenido audiovisual destinado a resaltar y preservar la rica y multifacética cultura del pueblo Motilón Barí en la región del Catatumbo. La iniciativa busca establecer una conexión multisensorial con el público, permitiéndoles experimentar visual y auditivamente los aspectos fundamentales de las costumbres, tradiciones y la vida cotidiana de esta comunidad indígena, cuya identidad cultural es de gran importancia tanto local como global.

El objetivo central de este estudio es la producción de un documental que fortalezca la identidad de la comunidad Motilón Barí, destacando a los protagonistas clave en la preservación de su cultura. Se enfatizarán los valores, las prácticas tradicionales y las narrativas que emergen de su interacción diaria con su entorno natural y social, así como la relevancia de su lengua como componente esencial de su patrimonio cultural.

Según la UNESCO (1980):

Considerando que las imágenes en movimiento son una expresión de la personalidad cultural de los pueblos y que, debido a su valor educativo, cultural, artístico, científico e histórico, forman parte integrante del patrimonio cultural de una nación, considerando que las imágenes en movimiento son también un modo fundamental de registrar la sucesión de los acontecimientos, y que por ello constituyen, debido a la nueva dimensión que aportan, testimonios importantes y a menudo únicos de la historia, el modo de vida y la cultura de los pueblos así como de la evolución del universo, observando que las imágenes en movimiento tienen un papel que desempeñar cada vez más importante como medios de comunicación y comprensión mutua entre todos los pueblos del mundo, Observando asimismo que, al difundir conocimientos y cultura en todo el mundo, las imágenes en movimiento son una contribución importante a la educación y al enriquecimiento del ser humano.

El presente proyecto va más allá de la mera documentación; su misión fundamental es contribuir a la preservación y revitalización de la cultura del pueblo Motilón Barí en el Catatumbo a través de un documental de aproximadamente veinte minutos.

Al llevar a cabo esta iniciativa, se busca crear una conciencia viva sobre el invaluable patrimonio cultural de la comunidad Motilón Barí y su contribución a la diversidad cultural de la región del Catatumbo. No solo se trata de reconocer y documentar esta comunidad, sino también de fomentar la apreciación por la riqueza de sus costumbres, su sabiduría ancestral y la interconexión de su lengua con su vida cotidiana y su visión del mundo

3.2 Objetivo

Visibilizar la vitalidad del lenguaje Motilón Bari en la región del Catatumbo a través de la producción audiovisual.

3.3 Público objetivo

El público objetivo de esta producción audiovisual incluye a investigadores, académicos, miembros de la comunidad Motilón Bari, y personas interesadas en la preservación de pueblos indígenas y la diversidad cultural en la región del Catatumbo.

3.4 Cronograma de producción

Actividad	Abril				Mayo				Junio			
	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
Planificar las citas con Las fuentes												
Aplicar las entrevistas												
Trabajar en la pre producción, producción y post producción												
Edición y montaje del material												
Validar el documental con asesores externos, estudiantes, docentes y expertos en producción audiovisual												

Publicar el documental												
------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

3.5 Etapa de preproducción

3.5.1 Selección de temas y fuentes a consultar, según la producción seleccionada

Temas:

¿Qué caracteriza la cultura del pueblo Motilón Barí en la región del Catatumbo?

Evolución histórica de las costumbres y prácticas tradicionales del pueblo Motilón Barí.

Importancia de la preservación y revitalización de las tradiciones culturales del pueblo Motilón Barí.

Participación de la comunidad Motilón Barí en la preservación de su patrimonio cultural.

Desafíos en la preservación de la cultura y las costumbres del pueblo Motilón Barí.

La cultura del pueblo Motilón Barí como patrimonio cultural del Catatumbo.

Influencia de la cultura Motilón Barí en la construcción de la identidad y la cosmovisión de la comunidad.

El futuro de las tradiciones culturales del pueblo Motilón Barí en la región del Catatumbo.

¿Por qué es crucial preservar y revitalizar el lenguaje Motilón Barí en la región?

¿Cuáles son los desafíos más significativos en el esfuerzo por preservar y revitalizar el lenguaje Motilón Barí?

¿Cómo influye el lenguaje Motilón Barí en la construcción de la identidad cultural y la cosmovisión de la comunidad Motilón Barí?

El futuro de la lengua Motilón Barí en la región del Catatumbo

Fuentes:

Comunidades Motilón Barí: Entrevistas y colaboración directa con hablantes nativos de la lengua Motilón Barí y miembros de la comunidad para obtener información de primera mano.

Entrevistados:

- **Amparo Asrbacanbara, sabia Barí.**
- **George Arocochimana, guardián del territorio Barí.**
- **Victor Dora, guardián del territorio Barí.**

- **Yenni Apoprutudo, guardián del territorio Barí.**
- **Enrri Boscsachimana, guardián del territorio Barí.**
- **Yan Clok Bobarichora, director centro educativo Barí.**
- **Breinson Arrumbadora, líder de comunicaciones Barí.**

Archivos históricos: Documentos históricos y archivos relacionados con la historia y evolución del lenguaje Motilón Barí en la región.

Registros lingüísticos: Grabaciones de audio y video de hablantes nativos que proporcionen ejemplos del lenguaje Motilón Barí.

3.5.2 Investigación requerida para la producción seleccionada

Inicialmente, la investigación empleada fue de tipo descriptiva y de enfoque cualitativo, con el fin de identificar las características de la población Motilon Bari y la vitalidad de su lengua. Esto permitió establecer los puntos más importantes a desarrollar en la producción audiovisual, considerando dos etapas cruciales en el desarrollo del documental: la recolección de información y la realización de entrevistas.

A través de la observación, se logró identificar actores claves en la preservación y uso del lenguaje Motilon Bari en la región del Catatumbo. Posteriormente, se llevaron a cabo entrevistas donde, mediante el diálogo y cuestionarios estructurados, se construyeron las líneas narrativas de cada segmento del documental. Estas entrevistas incluyeron a líderes comunitarios, educadores y

miembros de la comunidad Bari, como ancianos y jóvenes, quienes proporcionaron perspectivas valiosas sobre la lengua y su papel en la cultura y la vida diaria.

Para el desarrollo de esta investigación, se tomó como referencia la teoría de la gramática generativa de Noam Chomsky, que ofrece una base sólida para entender la estructura y funcionamiento de las lenguas (Chomsky, 1965). Además, se consideraron los estudios de Edward Sapir sobre lenguas indígenas americanas, que son fundamentales para comprender el contexto cultural y lingüístico de la comunidad Bari (Sapir, 1921).

3.5.3 Guiones

Guiòn técnico

Guiòn Producción Audiovisual Documental: Voces Ancestrales			
Tiempo	Audio	Descripción Imagen	Observaciones

00:00	00:50	Musicalización indígena.	Introducción con diferentes planos tomados de los lugares y el viaje, mostrando varias grabaciones de las actividades hechas en el recorrido.	Presentación del título, Voces ancestrales, Un viaje al corazón del Catatumbo Barí.
00:51	01:31	Voz de la grabación, Voz en off y musicalización indígena.	Explicación del inicio del viaje, con imágenes tomadas en el proceso.	Se demuestra que a la experiencia para llegar al resguardo indígena es en cierta parte difícil, más que todo porque gran parte del viaje hay que hacerlo de pie.
01:32	2:49	Voz en off, musicalización indígena.	Tomas de planos generales sobre el proceso de parar en un municipio cercano para proseguir en	

			el viaje.	
2:50	04:37	Audio de la grabación, y audio de las tomas hechas, voz en off para las descripciones.	Primer plano para la entrevista sobre que es ser Barí, la conexión con la naturaleza, junto con unos planos detallados y planos generales.	Aquí se entrevista a la señora Ambaro Asrbacanbara y damos inicio a la explicación del ser Barí.
04:36	8:55	Voz en off y audio de las tomas hechas junto con musicalización.	SABASEBA, y explicación de la historia de los Barí y algunas palabras importantes sobre esta misma población, junto con la relevancia de la caza. Para esto se usaron	Se puede notar que ellos mismos con herramientas logran cazar de una manera super eficaz, y que cada persona en la comunidad tiene su labor y su responsabilidad para aportar a esta misma

			planos detalle, planos generales, primeros planos para entrevistas y tomas de apoyo.	población, una rica herencia cultural.
8:56	12:07	Musicalización y voz en off.	Se toma la importancia de la maratón como muestra de respeto y sacrificio junto con una entrevista sobre esta actividad.	
12:08	14:24	Voz en off, musicalización, audio de la misma grabación.	Sistema social, reciprocidad, y colaboración para aprender de generación en generación sus secretos y sus costumbres.	

14:25	20:18	Audio de grabación, instrumentalización indígena, voz en off	Barí Ara, como esencia cultural, como ese signo de su misma cosmovisión, su lengua y como se ha generado la problemática de que la lengua Barí se esté perdiendo poco a poco con tomas de apoyo, con entrevistas	
20:19	21:14	Voz en off, Instrumentalización	Conclusión del significado e importancia de ser Barí, su cultura, su cosmovisión todo con tomas de apoyo, planos generales, primeros planos, planos detalle.	

3.6 Etapa de producción

3.6.1 Grabación material audiovisual y sonoro

Equipos:

Cámara: Se utilizó la cámara del iPhone 13, conocida por su capacidad de capturar imágenes y videos de alta calidad. Además se hizo uso de la función HDR (High Dynamic Range) que permite grabar en 30 a 60 fps (fotogramas por segundo), lo cual proporciona una mayor flexibilidad en la postproducción y asegura una reproducción de movimiento fluida y natural. Los ajustes de la cámara se optimizaron según las condiciones de luz, permitiendo lograr una exposición precisa y coherente en cada toma.

Micrófono: Para la captura de audio, se empleó un micrófono de solapa inalámbrico de la marca Boya. Este micrófono es reconocido por su calidad de sonido y conveniencia de uso. A pesar de la captura automática, se realizaron correcciones en la postproducción para asegurar la claridad y calidad del sonido. Este proceso incluyó la eliminación de ruidos no deseados y la optimización del volumen y la nitidez de las voces.

Objetivos: En cuanto a los objetivos, se aprovechó la versatilidad de la cámara del iPhone 13, la cual cuenta con una configuración que permite capturar una variedad de planos y efectos visuales. En particular, utilizamos la capacidad de desenfoque (bokeh) proporcionada por la lente del iPhone para crear un efecto cinematográfico en las tomas.

3.7 Etapa de postproducción

3.7.1 Edición y montaje de la producción audiovisual

Tipo de Fuente:

Colonna MT, tamaño 171% (Titulo)

Huntress, tamaño 100% (Subtitulo)

Posición del texto:

X 295.5, Y 449.4 (Titulo)

X 341.0, Y 553.0 (Subtitulo)

Tipografía del crédito de las entrevistas:

Nombre:

Tipo de fuente:

Haettenschweiler, tamaño 15%

Posición del texto:

X 960.0,Y 540.0

Cargo:**Tipo de fuente:**

Haettenschweiler, tamaño 15%

Posición del texto:

X 960.0,Y 540.0

Transiciones y montaje:

El documental "VOCES ANCESTRALES" se editó siguiendo la técnica de edición en caliente, habitual en la televisión tradicional. Esta técnica evita el uso excesivo de transiciones, permitiendo que el cambio de plano dirija el montaje y la sucesión de tomas.

Colorización:

Para la colorización se utilizó la herramienta Lumetri Color en Adobe Premiere Pro 2024. En las entrevistas, se buscó uniformar los colores mediante correcciones básicas y ajustes en la saturación, obteniendo así imágenes más vivas. Para los apoyos visuales, se aprovechó el color como elemento narrativo, empleando tonos rojos y sombras intensas para añadir profundidad y lograr un efecto cinematográfico.

3.7.2 Ficha técnica:

Ficha técnica	
Nombre de la producción audiovisual	“ VOCES ANCESTRALES, LA RESISTENCIA CULTURAL BARÍ”
Formato	1920 x 1080
Género	Documental
Tema central	La lengua Motilòn Bari
Modo emisión	Televisivo
Fecha y hora de emisión	
Equipo de producción	<u>Guionista:</u> Henry Stiven Puerto Villasmil <u>Dirección:</u> Yasser Javier Bautista Molina <u>Producción general y edición:</u> Johan Contreras Velandia
Sinopsis	"Voces ancestrales" es un documental que explora la vida y las tradiciones de la comunidad Motilón Bari en la región del Catatumbo. A través de entrevistas y relatos, se destaca la importancia de su lengua y costumbres ancestrales, visibilizando la riqueza de su patrimonio cultural y sensibilizando sobre la necesidad de preservar su legado.

3.7.3 Evidencias de la emisión de la producción audiovisual

3.7.3.1 Carta del medio que publicó en papel membretado

3.7.3.2 Resultado de la campaña de promoción de las emisiones en el canal digital

Capítulo IV Conclusiones y Recomendaciones

Este proyecto ha demostrado ser una iniciativa significativa para visibilizar y preservar la cultura y el lenguaje de la comunidad Motilón Bari en la región del Catatumbo. A través de la producción de este documental, se ha logrado capturar la esencia y la profundidad de las tradiciones, historias y conocimientos transmitidos de generación en generación dentro de esta comunidad indígena.

Una de las conclusiones más importantes derivadas de este proyecto es la necesidad urgente de proteger y promover la diversidad cultural y lingüística de las comunidades indígenas. El documental ha permitido poner en relieve la importancia de preservar el lenguaje y las costumbres de los Bari, como parte de su identidad cultural, y como un patrimonio invaluable para la humanidad.

Además, el proyecto ha evidenciado la importancia de la colaboración entre diferentes actores, tanto gubernamentales como no gubernamentales, para apoyar iniciativas de este tipo. La participación activa de la comunidad Bari en la creación del documental también ha destacado la importancia del empoderamiento y la autodeterminación de las comunidades indígenas en la preservación de su patrimonio cultural.

En cuanto a recomendaciones, es fundamental establecer programas educativos que promuevan el orgullo y la valoración de la cultura indígena entre los jóvenes Bari, así como fortalecer el apoyo institucional para garantizar la sostenibilidad a largo plazo de iniciativas similares.

En última instancia, "Voces Ancestrales" no solo representa un testimonio valioso de la cultura Bari, sino también un llamado a la acción para proteger y celebrar la diversidad cultural de las comunidades indígenas en Norte de Santander y Colombia. Este proyecto ejemplifica el poder transformador del arte y la narrativa audiovisual en la promoción del respeto y la preservación de las culturas indígenas.

Bibliografía

Aizpuru Ayerbe, M. (2016) *El audiovisual como herramienta de cambio social de jóvenes en situación de exclusión en Guatemala (2004-2014)*, Madrid, España.

Recuperado de: <https://eprints.ucm.es/38152/1/T37397.pdf>

Valiente Ramírez, W. E. (2019). *El documental de creación como un medio para visibilizar una problemática social* (Doctoral dissertation, Universidad de las Artes).

Recuperado de: <https://dspace.uartes.edu.ec/handle/123456789/194>

Zambrano, V. M., & Castells, A. G. (2016). Aproximación al potencial colaborativo de la narrativa documental interactiva en los procesos de cambio social. *Cultura, lenguaje y representación: revista de estudios culturales de la Universitat Jaume I*, 15, 153-169.

Recuperado de: <https://www.raco.cat/index.php/CLR/article/view/318755>

Briseño-Roa, J. (2020). La construcción cotidiana de un modelo pedagógico alternativo en educación indígena: entre la participación comunitaria y el uso continuo de la lengua indígena. *De Prácticas y Discursos*, 9(13).

Recuperado de: <https://revistas.unne.edu.ar/index.php/dpd/article/view/4411>

Flores Farfán, J. A. (2013). El potencial de las artes y los medios audiovisuales en la revitalización lingüística. *RLA. Revista de lingüística teórica y aplicada*, 51(1), 33-52.

Recuperado de: https://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-48832013000100003&script=sci_arttext

Hornberger, N. H. (2022). “Si nosotros no usamos la lengua,¿ quién lo va a hacer?”: La trayectoria de una educadora intercultural bilingüe en la revitalización de la lengua indígena. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 15(1), e981-e981.

Recuperado de: <https://revistes.uab.cat/jtl3/article/view/v15-n1-hornberger>

Lizarralde, M., & Lizarralde, R. (2015). Los Barí. *Los aborígenes de Venezuela*, 5, 725-886. Recuperado de: https://www.researchgate.net/profile/Nalua-Monterrey-2/publication/329153149_Los_Ye'kwana_Ye'kuana/links/5bf82010458515a69e36416d/Los-Yekwana-Yekuana.pdf#page=746

Jaramillo, O. (2020). Mi trabajo con los Bari. *Revista de Antropología y Sociología: Virajes*, 22(2), 255-287. Recuperado de:
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8743606>

Centro Nacional de Memoria Histórica, C.N.M.H (2018) *Somos Bari: HijosAncestrales del Catatumbo*. Recuperado de:
<https://www.centrodememoriahistorica.gov.co/micrositios/catatumbo/descargas/somos-bari.pdf>

Asociación de Autoridades Tradicionales del Pueblo Barí (2019) *La fuerza de la palabra: Reflexiones y aprendizajes del pueblo Bari sobre diálogo y construcción de paz*. Recuperado de:
https://berghoffoundation.org/files/documents/2019_FuerzaPalabraBari_ES.pdf.